



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

| Ufficio / Amt | N. Nr. | Data Datum |
|---|-----------|---------------|
| 7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen | 1728 | 09/05/2022 |

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO ALLA DOTT.SSA VIRGINIA VOLTERRA DI REALIZZARE UN INCONTRO DI PROMOZIONE DELLA LETTURA PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 500,00 (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2022

AUFTRAG AN FRAU DR. VIRGINIA VOLTERRA FÜR DIE VERWIRKLICHUNG VON EINER LESEFÖRDERUNGSINITIATIVE IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 500,00. = (MWST. FREI) HAUSHALT 2022

| | |
|--|--|
| <p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 417 del 28.07.2021 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 417 vom 28.07.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist.</p> |
| <p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 aktualisiert worden ist.</p> |
| <p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2022-2024 genehmigt hat.</p> |
| <p>Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022, con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per l'anno 2022-2024, limitatamente alla parte finanziaria;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für das Jahr 2022-2024, beschränkt auf den finanziellen Teil, genehmigt worden ist.</p> |
| <p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.</p> |
| <p>Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "<i>Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige</i>" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „<i>Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol</i>“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p> |
| <p>Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p> |
| <p>Vista la deliberazione della Giunta comunale</p> | <p>Es wurde Einsicht genommen in den</p> |

n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Premesso che la Biblioteca Civica ha tra i suoi compiti istituzionali quelli di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura, sia per adulti che per bambini e ragazzi;

Preso atto che le biblioteche cittadine collaborano con istituzioni ed associazioni del territorio per la promozione delle biblioteche e della lettura.

L'Ufficio Biblioteche collabora da anni con l'Associazione La Strada-Der Weg Onlus per il progetto di **ArtMaySound**, festival del Fumetto.

Considerato che l'edizione del festival del fumetto 2022 dal titolo **Eureka** è dedicata alle scienze ed alle invenzioni scientifiche, e

Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F. genehmigt wurde.

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliothek über die institutionelle Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten insbesondere zur Förderung des Lesens für Erwachsene, Kinder und Jugend, verfügt;

Die Stadtbibliotheken arbeiten mit Institutionen und Vereinen in der Provinz zusammen, um Bibliotheken und das Lesen zu fördern.

Das Amt für Bibliothekswesen arbeitet seit Jahren mit dem Verein La Strada-Der Weg Onlus an dem Projekt **ArtMaySound**, einem Comicfestival.;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Ausgabe 2022 des Comic-Festivals mit dem Titel **Eureka** der Wissenschaft und

che nel 2020 è stato pubblicato il fumetto **La funzione del mondo : una storia di Vito Volterra** (Feltrinelli 2020), vincitore nel 2021 del Premio Nazionale di Divulgazione Scientifica

Ritenuto di proporre un incontro di avvicinamento al festival **ArtMaySound** (27 e 28 maggio) proponendo la presentazione del fumetto **La funzione del mondo : una storia di Vito Volterra**, la storia del matematico Vito Volterra che è stato "uno dei dodici": gli unici docenti universitari italiani, su oltre milleduecento, che nel 1931 rifiutarono di prestare giuramento di fedeltà al fascismo, a costo di essere privati della cattedra.

Ritenuto di organizzare la serata presso la Biblioteca Civica per il giorno 18 maggio con la presenza dell'illustratore Dario Grillotti, della nipote Virginia Volterra con la moderazione di Marco Passarello, giornalista RAI specializzato in scienza, fantascienza e tecnologia.

Preso atto che l'iniziativa verrà organizzata in presenza, nel rispetto delle precauzioni sanitarie previste;

Preso atto che l'iniziativa è stata approvata dalla Giunta Municipale nella seduta del 21/03/2022

Considerato che tra il personale non sono presenti competenze specifiche e che risulta quindi necessario avvalersi di professionalità esterne;

Preso atto che gli incontri saranno svolti in presenza se la situazione sanitaria lo permetterà, altrimenti verranno annullati.

Preso atto che la dott.ssa Virginia Volterra, come risulta dal curriculum in possesso

wissenschaftlichen Erfindungen gewidmet ist, in Anbetracht der Tatsache, dass im Jahr 2020 der Comic *La funzione del mondo : una storia di Vito Volterra* (Feltrinelli 2020) veröffentlicht wurde und im Jahr 2021 den Nationalen Preis für wissenschaftliche Offenlegung erhalten wird.

Im Vorfeld des Festivals **ArtMaySound** (27. und 28. Mai) möchten wir ein Treffen vorschlagen, um den Comic *La funzione del mondo : una storia di Vito Volterra* und die Geschichte von Vito Volterra vorzustellen, der "einer der Zwölf" war: der einzige italienische Universitätsdozent von über tausendzweihundert, der sich 1931 weigerte, den Treueeid auf den Faschismus abzulegen, was ihn den Entzug seiner Professur kostete.

Am 18. Mai findet in der Stadtbibliothek ein Abend statt, an dem der Illustrator Dario Grillotti, die Enkelin Virginia Volterra und Marco Passarello, ein RAI-Journalist mit Schwerpunkt Wissenschaft, Science Fiction und Technologie, teilnehmen werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Initiative in Anwesenheit und unter Beachtung der vorgesehenen Gesundheitsvorkehrungen durchgeführt wird;

in Anbetracht der Tatsache, dass die Initiative und ihre Kosten vom Gemeinderat auf seiner Tagung vom 21.03.2022 genehmigt wurden;

Da das Personal über keine besonderen Fähigkeiten verfügt, ist es notwendig, auf externes Fachwissen zurückzugreifen;

Festgestellt, dass die Treffen in Anwesenheit durchgeführt werden, wenn es die gesundheitliche Situation erlaubt, ansonsten werden sie abgesagt.

Virginia Volterra hat ihre gesamte Laufbahn am CNR verbracht und war auch Direktorin

dell'Ufficio biblioteche, ha svolto tutta la sua carriera presso il CNR ed è stata anche Direttore dell'Istituto di Psicologia. Dal 2007 si è dedicata, tra le altre cose, al restauro del Villino di Ariccia edificato da Vito Volterra nei primi del '900, ricostruendo le memorie del nonno.

Visto il curriculum vitae della dott.ssa Virginia Volterra, nata a Bologna il 05/09/1949 e residente a Roma, Codice Fiscale VLTVGN49P45A944A a comprovare la specifica esperienza e professionalità;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto

des Instituts für Psychologie, wie aus dem Lebenslauf hervorgeht, der der Bibliothek vorliegt. Seit 2007 widmet sie sich unter anderem der Restaurierung des Hauses von Ariccia, das Vito Volterra Anfang des 20. Jahrhunderts errichten ließ, und rekonstruiert die Erinnerungen ihres Großvaters.

Es wurde Einsicht genommen in das Curriculum Vitae von der Frau Dr. Virginia Volterra geboren am 05.09.1949 in Bologna und wohnhaft in Rom, Steuernummer VLTVGN49P45A944A. Aus dem Curriculum geht auch die spezifische Erfahrung und Professionalität hervor.

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal-und Organisationsordnung.

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der

compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

Perso atto che la dott.ssa Volterra non ha richiesto compenso, ma solo il rimborso delle spese documentate (spese di viaggio, vitto e pernottamento), quantificate in un massimo di € 500,00, per un incontro con titolo "La funzione del mondo: una storia di Vito Volterra", da tenersi il giorno 18 maggio presso la Biblioteca Civica;

Bewertung des Vorschlags für die Erstattung der nachgewiesenen Kosten (Reisekosten, Unterkunft und Verpflegung), der von Frau Dr. Volterra auf maximal 500,00 € beziffert wurde, für ein Treffen zum Thema "La funzione del mondo: una storia di Vito Volterra", der am 18. Mai in der Stadtbibliothek stattfinden soll;

Ritenuto congrua la richiesta di rimborso, in quanto corrispondente ai costi di un viaggio da Roma, ospitalità e pasti compresi;

Der Erstattungsantrag wird als angemessen erachtet, da er den Kosten für eine Reise von Rom aus, einschließlich Unterkunft und Verpflegung, entspricht

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

IL DIRETTORE D'UFFICIO
D E T E R M I N A

BESCHLIEßT
DER AMTSDIREKTOR
FOLGENDES:

1. affidare alla dott.ssa Virginia Volterra, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di tenere una conferenza con argomento "La funzione del mondo: una storia di Vito Volterra", alle seguenti condizioni:

1. gestützt auf Art. 107 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen die Frau Dr. Virginia Volterra mit dem Auftrag zu betrauen, die Aufgabe, einen Vortrag zum Thema "La funzione del mondo: una storia di Vito Volterra", zu folgenden Bedingungen:

a) inizio dell'attività: dal giorno di ricevimento dell'incarico;

a) Beginn der Beratungstätigkeit: ab dem Tag des Erhalts der Auftragserteilung;

b) termine di espletamento: 18 maggio 2022;

b) Ende des Auftrags: 18.Mai 2022;

c) foro competente: quello di Bolzano;

c) zuständiger Gerichtshof Bozen;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva presunta di Euro 500,00;

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

6) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 60 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

3) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 500,00 =, zu genehmigen;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 60 Tagen Rekurs eingereicht werden.

| Anno Jahr | E/U E/A | Numero Nummer | Codice Bilancio Haushaltskodex | Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung | Importo Betrag |
|--------------|------------|------------------|-----------------------------------|--|-------------------|
| 2022 | U | 2793 | 05021.03.020200004 | Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta | 500,00 |

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
FILIPPI ERMANNINO / ArubaPEC S.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

c57f3ce9e679da4619bf45456384b860d59acd8c51f5d4836e57f4012136ae70 - 8571293 - det_testo_proposta_06-05-2022_09-54-04.doc
8f23b7cd08ed0be72e47a44b3c8e0ba7b5cbb6da671a42e82dec04b4715eeeb5 - 8571296 - det_Verbale_06-05-2022_09-54-31.doc